

Yo quiero, tú quieres, él quiere. *Desear - pedir* en el nivel A1

(*I WANT, YOU WANT, HE WANTS. TO WISH IN THE A1 LEVEL*)

Recibido: 15/07/2011 - Evaluado: 15 al 21/08/11 – Publicado: 15/09/2011

[Cómo citar este artículo](#)

Ana María Aguilar López

Universidad de Burgos

amaguilar@ubu.es

Jaime Ibáñez Quintana

Universidad de Burgos

jibanez@ubu.es

Resumen

La siguiente propuesta didáctica está destinada a alumnado extranjero, cuyo conocimiento de la lengua española es inexistente. Fue realizada en mayo de 2010, durante un Curso de español destinado a islandeses, en la Universidad de Burgos. Dicha propuesta se enmarca dentro de los parámetros de un enfoque comunicativo moderado, surge con la intención de mantener o generar la motivación inicial de los discentes y pretende trabajar la función lingüística de desear en español.

Palabras clave: Enfoque comunicativo - Nivel A1 - Función comunicativa: desear - Contenido gramatical: presente de indicativo - verbo querer.

Abstract

The following didactic proposal is described for foreign students with nearly no knowledge of Spanish language. It was done in May, 2010, during a Spanish Course for students from Iceland in the University of Burgos. The lesson is framed within the communicative approach in a moderate way, it aims to support the initial students' motivation and it also tries to work on the linguistic function of "Wishing" in Spanish.

Key words: Communicative approach - Level A1 - Communicative function: Wishing - Grammar content: simple present of the verb to want.

Introducción

En los primeros momentos de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE) o español segunda lengua (EL2),¹ cuando toda la lengua objeto es novedad y nos topamos con un alumnado en muchos casos ávido de conocimientos, uno de los contenidos típicos a incluir es la expresión de los deseos; o bien, si se prefiere, en caso de que no se trabaje con una programación funcional sino gramatical, la conjugación del presente de indicativo del verbo *querer*.

A su vez, es idóneo fomentar, conservar e incluso aumentar la motivación de nuestros estudiantes, ya que los procesos motivacionales (F. Lorenzo, 2006) han sido considerados como una de las variables afectivas (junto con la confianza, el clima del aula, las actitudes intergrupales, etc.) que más inciden en la disposición del alumno a comunicarse y, en consecuencia, en la adquisición de una segunda lengua (ASL). Para preservar, aumentar o generar dicha motivación, podemos emplear recursos atractivos con los que plasmar una metodología determinada. De forma más concisa podemos añadir que las últimas tendencias (*Idem*) apuntan a la puesta en marcha de una metodología basada en un enfoque comunicativo moderado.²

Sin embargo, el profesorado que pretenda seguir una programación basada en el enfoque comunicativo puede tener la sensación de que es harto difícil que sus alumnos se comuniquen en español cuando apenas conocen entre cincuenta y cien palabras. En estos primeros pasos que nuestros discentes dan por el español, parece mucho más útil recurrir a actividades estructurales,³ más controladas y

1 Nos hacemos eco de la distinción que recoge M. Martín (2000:15-16) entre los términos *Lengua Extranjera* (LE) y *Segunda Lengua* (L2), de tal forma que entendemos que el primero de ellos (LE) alude a aquella lengua no materna que se aprende y no es la vernácula de la sociedad en la que se vive, *vg.* el aprendizaje del alemán en España. Y por *Segunda Lengua* (L2) entendemos la lengua que, sin ser la materna, es la empleada por la mayoría de la población en la que se vive, aunque sea durante un periodo de tiempo. Esta sería la situación en la que se encuentran los alumnos del curso con el que hacemos las actividades, ya que proceden de Islandia y viven en Burgos durante un mes.

2 Tomamos el término *moderado* de Isabel Santos Gargallo (1999, p.71) quien, al hablar del Enfoque comunicativo, especifica: "(...) en el presente aparecen coexistir varias tendencias metodológicas, que no constituyen contradicción, sino diferente grado de aplicación de unos principios generales".

3 Cuando decimos que puede resultar más fácil y asequible –para el docente y el discente– trabajar con actividades estructurales, nos referimos a aquellas que están centradas exclusivamente en la forma y desprovistas de cualquier contexto. Así, si se tratara de focalizar la atención de los alumnos en la forma, bastaría simplemente con que el profesor les hiciera repetir varias veces la conjugación del presente de indicativo del verbo "querer". La realización de una actividad de ese tipo, en principio, no comportaría ninguna clase de dificultad para los estudiantes. Sin embargo, esta metodología nos conduciría a una práctica mecánica y descontextualizada de la lengua-objeto. Bien es cierto que, por otro lado, otras actividades estructurales permiten situar las

dirigidas por el profesor, con un resultado más claro y comprensible para el alumno; que intentar realizar actividades comunicativas,⁴ más abiertas y menos dirigidas que las anteriores.

Ello no impide que se pueda llevar al aula una progresión del tipo de la que propone W. Littlewood en su libro *La enseñanza comunicativa de idiomas*, a saber: actividades estructurales, actividades comunicativas y actividades de interacción social.⁵

Las siguientes actividades se han llevado a cabo en un curso de español L2, celebrado en el mes de mayo de 2010 en la Universidad de Burgos; y se han impartido a alumnos adultos de Islandia,⁶ en su cuarto día de curso y su quinto día de estancia en España, donde empiezan de cero con el aprendizaje del español. Con ellas pretendemos trabajar la expresión de deseos en un contexto claro que justifique la presencia de esta función lingüística.⁷

Los alumnos comienzan realizando una actividad de tipo estructural que nos sirve para presentar la conjugación del presente de indicativo del verbo *querer*, a través de una metodología en la que el propio alumno ha de deducir y reflexionar sobre la forma del verbo al tiempo que la practica; con esta manera de proceder se pretende responsabilizar al alumno de su propio aprendizaje y hacerle consciente del mismo. La actividad que realizan es la actividad 5, *Quiero, quieres, quiere...*, que aparece en el libro *Aula 1* de la editorial Difusión (AA. VV., 2008). Tras ella planteamos una serie de actividades que se desarrollan en una sesión de dos horas, a través de la cual practicamos este verbo y estructura sin que el alumno tenga la sensación de repetición mecánica. Al tiempo que permitimos que surjan los primeros interrogantes respecto del uso.

formas en el contexto mínimo de la oración: nos referimos, por ejemplo a los clásicos ejercicios de completar huecos con unas formas ya dadas o supuestas por el contexto.

4 Una actividad comunicativa es para I. Santos (1999:69): "Una actividad en la que el objetivo prioritario es la interacción comunicativa y, por lo tanto, aparecen implicadas dos o más destrezas lingüísticas; una actividad centrada en el contenido y en la que la forma constituye un aspecto secundario; una actividad –en el marco de la ficción del aula– una situación real en la que dos o más interlocutores intercambian información, manifiestan sentimientos, hacen peticiones, piden opinión del otro, etc."

5 En realidad, las actividades de interacción social que propone W. Littlewood no son apropiadas para un nivel inicial, ya que permiten trabajar registros, interpretar matices..., labores todas ellas demasiado exigentes cuando el conocimiento de la lengua objeto es mínimo, de hecho, desde el propio *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (MCER) (2002:118-119) se reconoce que "Desde el nivel B2, se ve que los usuarios son capaces de expresarse adecuadamente en una lengua que es socio-lingüísticamente apropiada a las situaciones y a las personas implicadas, y comienzan a adquirir la capacidad de abordar la variedad del habla, además de un grado mayor sobre el registro y los modismos".

6 Se trata de diez estudiantes, todos de género masculino, cuya edad oscila entre los 23 y los 40 años.

7 Con la mención "un contexto *claro*", nos referimos a que la actividad recrea en el aula un contexto que, aunque es ficticio, también es comprensible para los discentes y cuya presencia se hace necesaria para la realización de los actos comunicativos que pretendemos que produzcan. Esto es, sus producciones van a quedar enmarcadas en un contexto que comparten y reconocen y en el que tiene sentido realizar la función comunicativa que les pedimos a los alumnos.

Actividades realizadas

1. Cumpleaños feliz

Escribimos en la pizarra las palabras *Feliz Cumpleaños*, explicamos a los alumnos cuándo decimos estas palabras e incluimos el contenido cultural relacionado con tirar de las orejas. Cuando les estamos dando toda esta información nos interesamos igualmente por la forma de proceder en un cumpleaños en su cultura, si también se tira de las orejas, cómo se dice en su lengua *Feliz cumpleaños*, etc.

Preguntamos si es el cumpleaños de alguien ese día, puesto que sería perfecto utilizar el acontecimiento como pretexto para que los alumnos lo feliciten en español y el o la profesor/a trate de felicitarlo en la lengua de los estudiantes.

A continuación dibujamos una tarta con sus velas en la pizarra, también podemos llevar imágenes de revistas e, incluso, si disponemos de cañón o retro-proyector, proyectar la ilustración pertinente. A través de las ilustraciones, presentamos las palabras de *tarta y vela*.

Explicamos que en los cumpleaños, normalmente, hay una tarta con velas y que la persona que cumple años ese día piensa tres deseos y seguidamente apaga las velas. De nuevo, llegados a este punto, tratamos de cotejar esta información con la que ellos tienen de su propia experiencia. Así podemos intentar saber si normalmente en su país se piden tres deseos, si alguna vez se les han cumplido, etc.

2. Deseos

Para realizar la segunda actividad damos a cada discente un folio con la siguiente información:⁸

⁸ Algunas de las frases de la lista fueron tomadas de la letra de la canción que se menciona en este mismo apartado; algunas otras fueron adaptadas de las frases originales que formaban parte de los chistes gráficos que se citan en el punto 4 de este trabajo: pero se las adecuó a los objetivos de la clase, el nivel y las características de nuestros alumnos. Por ejemplo: respecto de la fig. 1, la lista dice: *Quiero tener el mejor cuerpo de mujer para mí*; mientras que el original decía: "Quiero tener el cuerpo que desean todas las mujeres". En la fig. 2, la lista dice: *Deseo estar siempre en los brazos de una mujer rica*; el orig. decía: "Deseo estar siempre en los brazos de una mujer... una mujer rica...". El texto de la fig. 3 fue simplificado: *Deseo no cocinar*, está en lugar de "Deseo... no tener que cocinar, ni limpiar, ni planchar... ganar más dinero y trabajar menos...". La frases verbales originales (o didascalias de personaje) pueden ser leídas en los sitios cuyas referencias se relevan en la Bibliografía final.

NO QUIERO LIMPIAR
QUIERO LLORAR DE FELICIDAD
QUIERO GRITAR
QUIERO TENER EL MEJOR CUERPO de mujer PARA MÍ
QUIERO CORRER EN LIBERTAD
QUIERO VIVIR
NO QUIERO COCINAR más
QUIERO ESTAR SIEMPRE EN LOS BRAZOS DE UNA MUJER RICA
QUIERO SENTIR EL UNIVERSO SOBRE MÍ
QUIERO APRENDER A CONDUCIR BIEN
QUIERO ENCONTRAR MI SITIO

Entre todos la leemos y aclaramos significados con definiciones muy básicas, recurriendo al diccionario cuando sea necesario.

Una vez que las comprenden, les decimos que van a escuchar una canción que trata sobre una fiesta de cumpleaños de una chica que no se siente muy feliz. Les pedimos que imaginen a la chica, triste, frente a su tarta de cumpleaños, con las velas y los invitados. Y les preguntamos qué deseos de la lista que les acabamos de dar, creen ellos que puede desear la chica en esa situación. Les advertimos que en este caso pueden señalar más de tres. Después hacemos una puesta en común, haciendo hincapié en que, puesto que hablamos de la chica, debemos emplear la tercera persona del singular.

Para comprobar sus hipótesis escuchamos la primera canción del álbum *Pájaros de papel* del grupo Amaral, titulada "El universo sobre mí". Pero antes de ello,

tratamos de hacer que la tarea les sea asequible, diciéndoles que aunque el ritmo de la canción les puede resultar un poco rápido, no tienen que entenderlo todo, simplemente han de detectar o identificar qué deseos de la lista reconocen al escuchar la canción. También les aclaramos que los deseos se repiten varias veces (ya que coinciden con el estribillo de la canción), con lo cual, no pasa nada si no los entienden en la primera audición.

Los deseos que aparecen en la canción son: *Quiero llorar de felicidad, Quiero gritar, Quiero correr en libertad, Quiero vivir, Quiero sentir el universo sobre mí y Quiero encontrar mi sitio.*

Tras escuchar la canción una vez –y sin haber corregido aún el paso anterior–, les decimos que vamos a escucharla de nuevo y que esta vez deben poner esos deseos en el orden en que aparecen en la canción.⁹ Hacemos la advertencia de que uno de estos deseos (“Quiero llorar de felicidad”) no se repite siempre, así que tienen que estar atentos. En realidad este hecho tampoco altera el orden, ya que es el último deseo de la serie. Ahora sí, entre todos corregimos los dos pasos: identificamos los deseos y decimos el orden en el que aparecen.

Dicho orden es: *Quiero vivir, Quiero gritar, Quiero sentir el universo sobre mí, Quiero correr en libertad, Quiero encontrar mi sitio, Quiero llorar de felicidad.*

3. Nuestra fiesta de Cumpleaños

Llevamos al aula una tarta, no es necesario que sea la mejor del mercado, una sencilla bastará. La llevamos partida en tantas porciones como alumnos haya. Llevamos igualmente una vela, si no es el cumpleaños de nadie podemos llevar una vela con el número 0. También precisamos un mechero, servilletas y un tenedor.

Repartimos una tarjeta a cada estudiante que pudo haber sido decorada con motivos festivos. Estos pueden ser algunos ejemplos:

⁹ El paso anterior no fue corregido porque la segunda escucha se convierte en una oportunidad para completar la actividad precedente: para marcar aquellos deseos que no hayan sido reconocidos en la primera audición o para comprobar si los que han sido marcados se corresponden con la canción.

DESEOS:

1.

2.

3.

DESEOS

1.

2.

3.

En tarjetas de este tipo los estudiantes, con ayuda del diccionario o tomando como referencia los deseos que han visto e incluso las expresiones de la actividad 5 del libro (*Quiero, quieres, quieren...*), van a escribir un mínimo de tres deseos en español. Una vez que lo hayan hecho, escribirán su propio nombre en el reverso.

Los deseos que escriben son:

Autor: Ágúst	Autor: Guðlaugur
Deseos: 1. No quiero hijos 2. Quiero ver el mundo 3. Quiero vivir despacio 4. Quiero jarabe para la tos	Deseos: 1. Yo quieres spaniola chika 2. Yo quieres aprender espaniola idioma 3. Yo quieres la casa un la playa, in

5. Quiero traje verde	Granada, también el velero
Autor: Róbert	Autor: Elvar
Deseos: 1. Quiero caminar con la burro 2. Quiero encontrar la camarera 3. Quiero encontrar sueño burro, también sueño sitia	Deseos: 1. Quiero estar siempre en los brazos de una mujer rica 2. Quiero mucho dinero 3. Quiero obtener uno título español
Autor: Pétur	Autor: Tryggvi
Deseos: 1. Quiero nueva cámara 2. Quiero vivir en España 3. Quiero comer islandés comir	Deseos: 1. Quiero muchos dineros 2. Quiero trabajar no más 3. Quiero uno zumo de naranja
Autor: Högni	Autor: Ragnar
Deseos: 1. Yo quiero uno coche blanco 2. Yo quiero ciento millón 3. Yo quiero apartamento nuevo	Deseos: 1. Quiero una caña 2. Quiero una motocicleta 3. Quiero me familia
Autor: Sigurgestur	Autor: Guðmundur
Deseos: 1. Yo quiero estar siempre en los brazos de una mujer buena 2. Yo quiero viajar Brasil 3. Yo quiero hablar español perfecto	Deseos: 1. Quiero estar siempre en los brazos de una mujer rica 2. Quiero aprender español 3. Quiero visitar de fin Río, brasileño

La profesora o profesor recoge todas las tarjetas y las lee en voz alta, reformulándolas en tercera persona, e insta a los estudiantes a que traten de adivinar cuál de sus compañeros ha escrito cada tarjeta. Finalmente, cuando ya sabemos que alguien ha acertado, le pedimos a la persona señalada que confirme la presunción, a través de preguntas que nos permiten utilizar el presente del indicativo del verbo querer en segunda persona, por ejemplo: *Regnar, ¿tú quieres una caña?* Cuando conteste afirmativamente y en primera persona (sí/no quiero eso), ésta se levantará, apagará la vela que hemos encendido para ella y repartirá un trozo de tarta a un compañero. Así se procederá con todos los alumnos, haciéndoles ver que la idea es que al final todos reciban su porción de tarta, como en los cumpleaños reales.

4. El pozo de los deseos

A continuación les damos a los alumnos tres ilustraciones extraídas del sitio www.paisdelocos.com y posteriormente adaptadas (v. Nota 7):



Fig. 1



Fig. 2

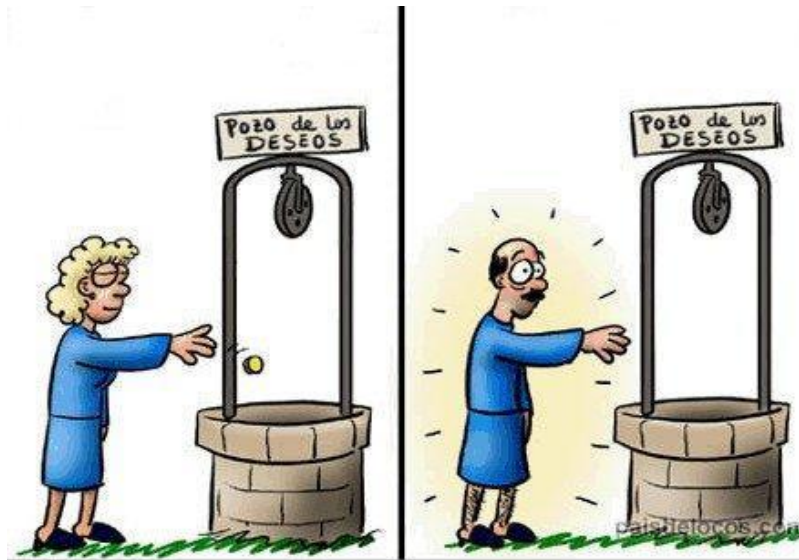


Fig. 3

Les presentamos el POZO DE LOS DESEOS y cómo funciona. Les decimos que las ilustraciones son chistes gráficos, es decir, que trabajamos en clave de humor.¹⁰ Teniendo esto presente les pedimos que, de la lista de deseos que les dimos en la actividad 2, traten de deducir qué deseó cada personaje para que el pozo les convirtiera en lo que les convierte. Una vez que lo tengan claro deberán escribirlo en tercera persona; si a alguien de la clase le cuesta hacer el cambio, bastará con que lo deje tal y como aparece en la lista de deseos que les dimos.

5. Conceder un deseo¹¹

Seguidamente organizamos el aula en varios grupos de tres o cuatro personas. Repartimos entre ellas una serie de ilustraciones que den pie a identificar los deseos que pueden tener sus protagonistas; por ejemplo, un par de turistas preparados para irse de vacaciones, etc.

Cada persona va a pensar en dos deseos asequibles a los protagonistas de las imágenes como si estos estuvieran frente al POZO DE LOS DESEOS, recurriendo para ello a la forma *Quiere o Quieren*. Uno de los integrantes de cada grupo se va a encargar de escribir los deseos y de identificar al personaje que los pide, según las ilustraciones.

¹⁰ Esta referencia es precisa para entender la asociación texto-imagen, pero también para predisponer a los alumnos a la aceptación de la reelaboración humorística del cumplimiento de los deseos, tal como ocurre con el texto de la tercera ilustración que alude y reelabora ciertas representaciones sociales machistas y feministas.

¹¹ Esta última actividad no se llevó a cabo en el curso citado, sin embargo puede hacerse si se quiere seguir profundizando en el tema.

A continuación se intercambian los deseos entre los grupos. Cada grupo va a hacer las veces de POZO DE LOS DESEOS y va a conceder uno o dos deseos de los que se piden, pero imitando el estilo de las resoluciones de las ilustraciones de la actividad 4. Para ello todos los miembros del equipo pueden ofrecer ideas ingeniosas y graciosas.

Al final escribimos en la ilustración el deseo que se pretendía que el pozo cumpliera. Y colgamos en la pared del aula los dibujos con sus correspondientes deseos expresos.

Bibliografía

CONSEJO DE EUROPA (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2002. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf (Consultado 17/12/2003)

LITTLEWOOD, William (1996). *La enseñanza comunicativa de idiomas*. Madrid, Cambridge University Press, 1998.

LORENZO, Francisco (2006). *Motivación y segundas lenguas*. Madrid, Arco libros, 2006.

MARTÍN, Martín (2000). *La lengua materna en el aprendizaje de una segunda lengua*. Sevilla, Universidad de Sevilla Secretariado de Publicaciones, 2000.

SANTOS, Isabel (1999). *Lingüística aplicada a la enseñanza aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid, Arco Libros, 1999.

VV. AA. (2004). *Aula 1. Curso de español. Libro del alumno. (Nivel A1)*. Barcelona, Editorial difusión, 2008.

Ilustraciones adaptadas y obtenidas de la Web: www.paisdelocos.com (Consultadas: 10/05/2010 y 18/07/2011.) Originales disponibles:

- fig. 1, "Cuerpos de deseo", en: http://www.paisdelocos.com/humor_grafico/cuerpos-de-deseo.php;
- fig. 2, "Tus deseos son órdenes", en: http://www.paisdelocos.com/humor_grafico/tus-deseos-son-ordenes.php;

- fig. 3: "El pozo de los deseos", en: http://www.paisdelocos.com/humor_grafico/el-pozo-de-los-deseos.php

Ana María Aguilar López

Se desempeña como profesora del Área de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Burgos (UBU). Ha sido profesora del Dpto. de Filología, Área de Lengua Española de la UBU y trabaja como profesora de EL2 en Cursos de Español de la UBU y en el Instituto Castellano y Leonés de la lengua. Asimismo ha sido lectora de español en Chequia y profesora de ELE en Brasil. Coautora del Método de ELE/EL2 *Hablamos español* y ponente en cursos de formación del profesorado del Instituto Cervantes.

Jaime Ibáñez Quintana

Es profesor del Área de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la UBU, y se desempeña como coordinador e investigador responsable del grupo de investigación DILLUBU (Grupo Investigación de la Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Burgos). Ha impartido docencia en Cursos de español de la UBU y ha publicado numerosos artículos sobre didáctica de la lengua española.

Subir

Cómo citar este artículo:

Aguilar López, Ana María y Jaime Ibáñez Quintana (2011). "Yo quiero, tú quieres, él quiere. *Desear - pedir* en el nivel A1", *SIGNOS ELE*, 5, septiembre 2011, URL <http://p3.usal.edu.ar/index.php/ele/article/view/1166> , ISSN 1851-4863.

Subir
